

12. Werke ausländischer Autoren, die auf Grund der deutschen Übertragung übersetzt sind.

- Burbank, Luther: [*Lebensernte (The Harvest of the years). Berecht. Uebers. v. Rudolf Nutt. Stuttgart: Dtsche Verl.-Anstalt 1929. Lw. 8.50*] Zlatva žizni. Uebers. v. I. Borgman, m. e. Vorw. v. N. I. Vavilov. M.-L., Gos. izd. 1930. 239 S. ill. (20 × 13.) Aufl. 4000. Rbl. 1.80.
- Friis, Achton: [*Im Grönlandeis mit Mylius Erichsen. (Original dänisch.) Braunschweig: Westermann 1924. Pp. 2.50*] Na vstreču opasnosti. Uebers. v. N. D. Sachovskaja. 3. Aufl. M., »Posrednik« 1931. 80 S. ill. (22 × 15.) Aufl. 10 000. Rbl. 0.55.
- Hašek, Jaroslav: [*Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während d. Weltkrieges. Aus dem Tschech. übertragen v. Grete Reiner. 1.—4. Prag: A. Synek 1926—27. Lw. je 5.20*] Priključenija bravogo soldata Švejka. Uebers. v. G. A. Zukkau. 3. Aufl. L.-M., Gos. izd. chud. lit-ry 1931. (18 × 13.) Aufl. 10 000. I. 270 S. ill. Rbl. 1.35. II. 272 S. ill. Rbl. 1.30. III. 272 S. ill. Rbl. 1.30.

13. Textausgaben.

- Dantz, Karl: [*Peter Stoll, Ein Kinderleben von ihm selbst erzählt.*] Bearb. u. m. e. Wörterb. vers. v. A. Golochvastova. 2. Aufl. M.-L., Gos. učeb.-pedagog. izd. 1931. 77 S. ill. (18 × 13.) Aufl. 7000. Rbl. 0.30.
- Engels, Friedrich: [*Die Entwicklung des Sozialismus von der Utopie zur Wissenschaft.*] Razvitie socializma ot utopii k nauke. Komment. u. m. e. Wörterb. vers. v. I. Kordes. M.-L., Gos. soc.-ekon. izd. 1931. 87 S. (19 × 13.) Aufl. 10 000. Rbl. 0.70, Einbd. 0.25.
- Günberg, Karl: [*Brennende Ruhr. Rudolstadt: Greifenverlag 1929. 5.80, Lw. 7.80*] und Lorbeer, Hans: [*Nachtschichten. Wohl nach dem Manuskript.*] Pylajušij Rur. Nočnaja smena. Bearb. u. m. e. Wörterb. vers. v. M. A. Kitajceva u. A. I. Semanova, unter d. Red. v. N. E. Mamun. M., Centrizdat 1931. 56 S. (15 × 11.) Aufl. 15 000. Rbl. 0.40.
- Heine, Heinrich: [*Ausgewählte Gedichte.*] Izbrannye stichotvorenija. Ges. u. m. e. Wörterb. vers. v. A. Černjak. 2. Aufl. M.-L., Gos. učeb.-pedagog. izd. 1931. 46 S. (17 × 11.) Aufl. 4000. Rbl. 0.30.
- Kläber, Kurt: [*Barrikaden an der Ruhr. Berlin-Schöneberg. Verlag d. Jugendinternationale 1925*] Herausgegeben u. m. e. Wörterbuch versehen v. A. Tscherniak. 2. Aufl. M.-L., Gos. izd. 1931. 85 S. (18 × 12.) Aufl. 5000. Rbl. 0.35.
- Lorbeer, Hans: [*Ausgewählte Erzählungen.*] Izbrannye nemeckie rasskazy. Bearb. u. m. e. Wörterbuch vers. v. Z. Levina u. A. Širman, unter d. Red. v. N. E. Mamun. M., Centrizdat 1931. 80 S. (14 × 10.) Aufl. 20 000. Rbl. 0.30.
- Luxemburg, Rosa: [*Sozialreform oder Revolution? Leipzig: Vulkan-Verlag 1919*] Reforma ili revolucija? Komment. u. Wörterb. v. N. M. Kačkačev. M.-L., Gos. soc.-ekon. izd. 1931. 78 S. (20 × 13.) Aufl. 5000. Rbl. 0.75.
- Marx, Karl: [*Der Bürgerkrieg in Frankreich.*] Graždanskaja vojna vo Francii... Komment. u. m. Wörterb. vers. v. I. R. Kordes. M.-L., Gos. soc.-ekon. izd. 1931. 132 S. (21 × 14.) Aufl. 5000. Rbl. 2.—, Einbd. 0.40.
- [*Das Kapital. Ausgew. Stellen.*] Kapital. Izbrannye mesta. Komment. u. m. Wörterb. vers. v. I. R. Kordes. M.-L., Gos. soc.-ekon. izd. 1931. 133 S. (23 × 15.) Aufl. 5000. Rbl. 2.25, Einbd. 0.35.
- u. F. Engels: [*Das kommunistische Manifest.*] Kommunističeskij manifest. M. Erl. u. e. Wörterb. vers. v. I. R. Kordes. M.-L., Gos. soc.-ekon. izd. 1931. 67 S. (20 × 13.) Aufl. 15 000. Rbl. 0.50.
- Mehring, Franz: [*Deutsche Geschichte vom Ausgang des Mittelalters... Stuttgart: Dietz Nachf. Berlin: Buchh. Vorwärts 1922. (Auszug)*] Istorija Germanii s konca srednich vekov. Komment. u. Wörterb. v. I. Kordes. M.-L., Gos. soc.-ekon. izd. 1931. 155 S. (23 × 15.) Aufl. 5000. Rbl. 2.—, Einbd. 0.40.
- [*Nibelungenlied*] Pesn' o Nibelungach. Bearb. u. m. e. Wörterbuch vers. v. A. Golochvastova, m. e. Vorw. v. A. Divil'kovskij. M.-L., Gos. izd. 1931. 61 S. ill. (19 × 13.) Aufl. 5000. Rbl. 0.35.
- Olbracht, Ivan: [*Anna. Aus d. Tschech. v. Otto Katz. Berlin: Internat. Arbeiter-Verlag 1929. 3.50, geb. 5.—*] Bearb. u. m. e. Wörterb. vers. v. A. Tschernjak. M., Centrizdat 1931. 72 S. (15 × 11.) Aufl. 10 000. Rbl. 0.50.
- Remarque, E. M.: [*Im Westen nichts Neues. (Auszüge.) Berlin: Propyläen-Verlag 1929. 6.—*] Na zapade bez peremen. M.-L., Gos. učeb.-pedagog. izd. 1931. 48 S.* (18 × 13.) Aufl. 5000. Rbl. 0.30.
- Schweichel, R.: [*Für die Freiheit. Roman aus dem deutschen Bauernkriege 1525. Stuttgart: Dietz 1899*] Bearb. v. W. Muischel. Moskau-Charkov-Pokrowsk, Zentralverlag Allukr, Abt. 1931. 95 S. Aufl. 8000. Rbl. 0.25.
- [*Versch. deutsche Verfasser in:*] Die deutsche Revolutionslyrik. Zusammengestellt v. Auguste Friedenberg u. Olga Wicker, hrsg. v. Heinz Cagan. M.-L., Gos. učeb.-pedagog. izd. 1931. 88 S. (17 × 13.) Aufl. 5000. Rbl. 0.65.

14. Werke, bei denen das deutsche Original nicht festgestellt werden konnte.

- (Es darf angenommen werden, dass eine ganze Anzahl der hier genannten Werke aus dem deutschen Manuskript übersetzt wurden, sodass eine deutsche Originalausgabe gar nicht vorhanden ist.)
- Böhm-Bawerk, Eugen: [*Zum Abschluss des Marx'schen Systems.*] Kritika teorij Marksa. Uebers. v. A. L. Reuel', unter d. Red. v. V. N. Poznjakov. M., »Moskovskij rabočij« [o. J.] (13—128) S. (21 × 15.) Aufl. 4000. Nicht i. Buchh.
- Dittrich, Max: [*Anleitung zur Gesteinsanalyse.*] Rukovodstvo dlja analiza gornych porod. Uebers. v. N. I. Berezkin u. M. Ja. Vlasova, unter d. Red. v. Akad. A. E. Fersman. L., nauč. chim.-techn. izd. Vsechimprom VSNCH SSSR 1931. 81 S. ill. (21 × 15.) Aufl. 4000. Rbl. 0.70.
- Falke, K.: [*Die rote Armee an der Ruhr. Aus dem Manuskript übers.*] Krasnaja armija v Rure. Uebers. v. I. Maroz. M., Gos. voen. izd. 1931. 129 S. ill. (22 × 16.) Aufl. 3000. Rbl. 1.25.
- Gerlach, A.: [*Die Anfänge der Luftschiffahrt.*] Pervye vozduchoplavately. Uebers. u. bearb. v. N. D. Sachovskaja. 2. Aufl. M., »Posrednik« 1931. 67 S. ill. (22 × 15.) Aufl. 6000. Rbl. 0.60. 3. Aufl. 10 000. Rbl. 0.50.
- Harzer, Karl: [*Deutsches Original nicht festzustellen. Wörtl. Uebers. d. Titels: Verbindung von Eisenteilen.*] Soedinenija železnych častej. Uebers. v. Ing. L. S. Berg. 2. Aufl. M.-L., Gos. nauč.-techn. izd. 1931. 52 S. ill. (20 × 14.) Aufl. 20 000. Rbl. 0.25.
- Heinrich, Otto: [*Eisenbahnbetriebslehre.*] Učenie ob eksploatacii železnych dorog... Uebers. v. M. N. Černošvarc. M., Gostransizdat 1931. 496 S. (21 × 15.) Aufl. 6000. Rbl. 3.50.
- Heye, Artur: [*Arbeit. Im Kohlenbunker.*] Trud. V trjume. Bearb. u. m. e. Wörterb. vers. v. A. Černjak. M.-L., Gos. učeb.-pedagog. izd. 1931. 64 S. (17 × 13.) Aufl. 5000. Rbl. 0.25.
- Kraus, Franz: [*Pumpenanlagen.*] Nasosnye ustanovki. Uebers. v. Ing. V. N. Pčelin, unter d. Red. v. Prof. A. A. Burdakov. M., Gos. techn. izd. 1930. 176 S. ill. (13 × 9.) Aufl. 10 100. Rbl. 0.50.
- Lask, Berta: [*Die Proletarierfrauen Deutschlands*] Proletarki Germanii. M.-L., »Moskovskij rabočij« 1931. 89 S. (17 × 13.) Aufl. 10 000. Rbl. 0.40.
- Lorbeer, Hans: [*Phosphor.*] Fosfor. Autor. Uebers. v. Izabella Grinberg. L.-M., Gos. izd. chud. lit-ry 1931. 68 S. (20 × 13.) Aufl. 3000. Rbl. 0.80.
- Maler, H.: [*Aufgaben für Physik.*] Zadačnik po fizike s ovetami. Uebers. unter d. Red. v. Prof. D. V. Zernov. 3. Aufl. M., Gos. techn. izd. 1931. 114 S. (18 × 13.) Aufl. 20 100. Rbl. 0.50.
- Müller, Kurt: [*Im Kampf um ein Sowjetdeutschland.*] V bor'be za sovetskiju Germaniju. M., »Molodaja gvardija« 1931. 29 S. (17 × 13.) Aufl. 20 000. Rbl. 0.15.
- Münzenberg, W.: [*Die Stuttgarter und Berner Konferenz der sozialistischen Jugendinternationale.*] Stuttgartskaja i Bernskaja konferencii socialističeskogo internacionala molodeži. (24—26 avg. 1907 g. 7—6 apr. 1915 g.) Uebers. v. S. San. M., »Molodaja gvardija« 1931. 40 S. (18 × 13.) Aufl. 25 000. Rbl. 0.18.
- Paul, Eugen: [*Genosse Minister.*] Tovarišč ministr. Autor. Bearb. u. Uebers. v. Bor. Vaks. M.-L., Gos. izd. chud. lit-ry 1931. 60 S. (18 × 13.) Aufl. 3000. Rbl. 0.50.
- Pieck, Wilhelm: [*Im Kampf um ein Sowjetdeutschland.*] V bojach za sovetskiju Germaniju. L., »Priboj« 1931. 14 S. (20 × 13.) Aufl. 50 000. Rbl. 0.05.
- Pijet, J. W.: [*Erzählungen.*] Rasskazy. Uebers. v. M. Zel'dovič. M., »Ogonek« 1931. 37 S. (15 × 11.) Aufl. 20 000. Rbl. 0.15.
- Reimann, Günter: [*Die Weltkrise des Kapitalismus.*] Mirovoj krizis kapitalizma. Uebers. nicht angeg. M.-L., Gos. soc.-ekon. izd. 1931. 72 S. (21 × 14.) Aufl. 5000. Rbl. 0.75.
- Schneider, Joseph: [*Entwischtes Rotwild.*] Za krasnym zverem. Uebers. unter d. Red. v. Z. Veršinina. M.-L., Gos. izd. chud. lit-ry 1931. 131 S. ill. (21 × 15.) Aufl. 5000. Rbl. 1.20.
- [*Deutsches Orig. nicht festzustellen. Wörtl. Uebers. d. Titels: Fliegen und ihre Bekämpfung.*] Muchi i bor'ba s nimi. Uebers. v. Dr. I. V. Stoklickij. M.-L., Gos. med. izd. 1931. 37 S. ill. (18 × 13.) Aufl. 15 000. Rbl. 0.15.
- [*Das Lied des roten Weddings. Deutsches Original nicht festzustellen.*] Pesnja krasnogo Veddinga. Uebers. v. Ja. Miller. M.-L., »Molodaja gvardija« 1931. 10 S. ill. (15 × 12.) Aufl. 25 000. Rbl. 0.12.
- [*Betrachtungen über die Arbeit v. Mähdreschern in Deutschland 1929*] Nabljudenija nad rabotoj kombajnov v Germanii v 1929 godu... Uebers. v. V. A. Šejn, bearb. u. m. Anm. vers. v. S. V. Baškirov. L., In-t mehanizacii sel'skogo chozjajstva 1931. 79 S. ill. (25 × 17.) Aufl. 1000. Rbl. 1.25.
- [*Deutsches Original nicht festzustellen. Wörtl. Uebers. d. Titels: Die Rationalisierung in Deutschland.*] Racionalizacija v Germanii. Uebers. unter d. allg. Red. v. V. F. Lengnik. L.-M., »Technika upravlenija« 1931. (22 × 15.) Aufl. 10 050. I. 120 S. Rbl. 0.74. II. 252 S. ill. Rbl. 1.80. IV. 176 S. ill. Rbl. 1.25.
- [*Der praktische Schlosser*] Slesar'-praktik... Uebers., bearb. u. erw. v. Ing. E. B. Immerman. 2. Aufl. M.-L., Gos. nauč.-techn. izd. 1931. 144 S. ill. (20 × 13.) Aufl. 40 000. Rbl. 0.50.

Verantwortlich: Dr. Hellmuth Langenbacher. — Verlag: Der Börsenverein der Deutschen Buchhändler zu Leipzig, Deutsches Buchhändlerhaus. Druck: E. Hedrich Nachf. Säml. in Leipzig. — Anschrift der Schriftleitung u. Expedition: Leipzig, Gerichtsweg 26 (Buchhändlerhaus), Postfach 274/75.